

Kawllai Grammar:

“Za Kiteep Thei” (“Smoking Tolerated”)

By Taang Zomi

Tu tung-in Kawllai kikum ve ni e.

Tu laitak-in a om lai hiam thei lo; 1970-1990 sung-in, meileeng sung, zato sung, bus sung, an sai sung, niangtui sai sung cih khawngte-ah hih bang laite kisuang thei hi:

ဆေးလိပ် သောက်ခြင်း သီးခံ ပါ။

ဆေးလိပ် သောက်ခြင်း သည်းခံ ပါ။

Say-leik thauk-chin thi-khan bar.

A kisuang taktak pen a masa zaw peen hi. Thi = tha lone-gyi-tin san-khat wit-sa-pauk

Hih pen lai thei kician lote’ gelh ahi hi. Mun khempeuh phial-ah tua laimal kizangh hi.

A nihna: Thi = tha nya-that wit-sa-pauk
Hih pen laimalgawm maan ahi hi. Hih laimal zangh-a a kisuang lai pen

tawm mahmah hi.

Hih laite nih, laimalgawm a kibat loh uh hangin, awsuah leh khiatna pen a kibang ahi hi. A khiatna: “Za [ka] teepna hong thuak un,” ahih kei leh “Za [ka] teepna hong maaisak un,” cih ahi hi.

Niangtui sai neipa in niangtui hawpte kiang-ah, “Kei’n za hong teep ning; hong thuak un,” ahi kei leh, “Kei’n za hong teep ka hih teh, hong thuak un,” a cihna suak hi.

Manglai-ah letkhia leeng, “[Please] Tolerate [my] smoking” ahi hi. Niangtui sai neipa in niangtui hawpte kiang-ah, “Please tolerate my smoking,” a ci, suak hi.

Ahih hangin, ama’ cih nopna taktak bel, “Hih niangtui sai sung-ah za teep kei un,” na hi gige hi. Grammar thei lo ahih manin, ama’ laigelh leh ama’ cih nopna, na kibang lo hi.

Hih bang-a a gelh ding hi zaw hi:

ဆေးလိပ် သောက်ခြင်း တားမြစ် သည်။

ဆေးလိပ် မသောက် ရ။

A masa: Say-leik thauk-chin ta-myit thi. Za teepna kikhaam hi. Za teep kikhaam hi.

A nihna: Say-leik ma-thauk ya. Za teep thei lo ding.

Sumbuk sung, an sai sung, niangtui sai sung khawng-ah hih bang kisuang thei hi:

အကြွေး ယူခြင်း သီးခံ ပါ။

အကြွေး ယူခြင်း သည်းခံ ပါ။

A-kyway yu-chin thi-khan bar.

A kisuang taktak pen a masa zaw peen hi. Thi = tha lone-gyi-tin san-khat wit-sa-pauk

Hih pen lai thei kician lote' gelh ahi hi. Mun khempeuh phial-ah tua laimal kizangh hi.

A nihna: Thi = tha nya-that wit-sa-pauk

Hih pen laimalgawm maan ahi hi. Hih laimal zangh-a a kisuang lai pen tawm mahmah hi.

Hih laite nih, laimalgawm a kibat loh uh hangin, awsuah leh khiatna pen a kibang ahi hi. A khiatna: "Leiba [ka] laakna hong thuak un," ahih kei leh "Leiba [ka] laakna hong maaisak un," cih ahi hi.

Niangtui sai neipa in niangtui hawpte kiang-ah, "Kei'n note kiang pan sum/na/van hong bat laak ning; hong thuak un," ahi kei leh, "Kei'n note kiang pan sum/na/van hong bat laak ka hih teh, hong thuak un," a cihna suak hi.

Manglai-ah letkhia leeng, "[Please] Tolerate [my] debt" ahi hi. Niangtui sai neipa in niangtui hawpte kiang-ah, "Please tolerate my debt," a ci, suak hi.

Ahah hangin, ama' cih nopna taktak bel, "Hih niangtui sai-ah bangmah bat laak kei un," na hi gige hi. Grammar thei lo ahah manin, ama' laigelh leh ama' cih nopna, na kibang lo hi.

Hih bang-a a gelh ding hi zaw hi:

အကြွး ယူခြင်း တားမြစ် သည်။

အကြွး မယူ ရ။

A masa: A-kyway yu-chin ta-myt thi. Bat laak kikhaam hi.
A nihna: A-kyway ma-yu ya. Bat laak thei lo ding.